

2018/09

やさしいにほんご

○クリスマス会を開催します。

- ・日時：12月15日(土)
- ・場所：田原中部市民館 1階
- ・会費：中学生以上 1,500円
小学生 500円
未就学児 300円
乳児 無料

◆参加したい人は、たはら国際交流協会でチケットを買ってください。
いろいろな国の料理を食べながら、たくさんの人と交流を深めましょう。

○たはら国際交流協会では、外国人からの相談を受け付けています。

- ・曜日：水曜日、金曜日、日曜日
- ・時間：10:00~17:00
- ・場所：たはら国際交流協会
- ◆相談方法：直接来るか、電話をかける
- ◆言葉：相談する3日前までに通訳が必要だということ
を連絡すれば、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、
インドネシア語の通訳の人と一緒に対応することができます。
- ◆連絡先：たはら国際交流協会 TEL:0531-22-2622

○避難場所を確認しましょう

今年は災害が多く、6月には大阪で大きな地震があり、7月には西日本でたくさんの死者や行方不明者が出た洪水もありました。

そこで市ホームページの「Information for Foreigners」の「Hazard Map」を見て、自分の家から一番近い、災害が起きたときの避難場所をもう一度確認しましょう。

URL : www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/1005626/index.html



このチラシに関する問い合わせは、田原市広報秘書課 (TEL:0531-22-0138)、たはら国際交流協会 (TEL:0531-22-2622) まで。

対住在田原市的外国人 vol.3 ~田原市政府与田原国际交流协会通知您~

中国語/中文

2018/09

○召开圣诞节晚会

- ・日期：12月15日(星期六) 预定
- ・地点：田原中部市民馆 一楼
- ・会费：中学生以上 1,500日元
小学生 500日元
学龄前儿童 300日元
婴儿 免费

◆希望参加的人员请前往田原国际交流协会交付会费。
可以一边品尝世界各国料理一边与众多人加深交流。

《外国人咨询处》

- ・星期：星期三，星期五，星期天
- ・时间：上午10:00~下午17:00
- ・场所：田原文化会馆 田原国际交流协会
- ◆咨询方法：直接来或者电话联系均可
- ◆如果提前三天给我们联系，可以跟懂中文，他加禄语，越南语，英语，印度尼西亚语的翻译咨询
- ◆咨询窗口：田原国际交流协会 0531-22-2622

○请确认避难场所吧！

今年发生了很多灾害、6月在大阪发生了大的地震、7月在西日本由于洪水泛滥造成很多人员死亡以及下落不明者。

可参阅市政府网址「Information for Foreigners」的「Hazard Map」、再次确认发生灾害时离自己家最近的避难场所。

URL : www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/1005626/index.html



2018/09

OTIA Christmas Party 2018

- Saturday, December 15 (subject to change)
- @ Tahara Chubu Civic Center 1F
 - Junior High School Student or Older ¥1,500
 - Elementary School Child ¥500
 - Preschool Child ¥300 / Infant Free of Charge
- ◆Please purchase those tickets in advance at TIA office. Let's deepen relationship with friends from other countries while enjoying international food!

«Consultation Desks for Foreign Residents»

- Time: Wednesdays, Fridays, Sundays 10:00 ~ 17:00
- Location: TIA Office in Tahara Cultural Center
- ◆How: Come to the office or call
- ◆Languages Available: in case of three days prior notification, we are able to bring in an interpreter in Chinese, Tagalog, Vietnamese, English and Indonesian
- ◆Contact: TIA tel:0531-22-2622

OConfirmation of Your Evacuation Spot

There have been a lot of disasters this year including the earthquake in Osaka of June and the flood in West Japan of July that caused many casualties and missing persons. Please visit Tahara City Web Site and check out the 「Hazard Map」 in 「Information for Foreigners」. Please make sure to know the nearest evacuation spot in your area in case of a disaster.

URL : www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/1005626/index.html



Contact to • Tahara City Hall, Public Relations and Secretary Division(tel:0531-22-0138)

• TIA office(tel:0531-22-2622) with any inquiries

Đối với người nước ngoài sống ở thành phố Tahara vol.3

~Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara và thành phố Tahara~

ベトナム語/ Tiếng Việt

2018/09

Mở hội Giáng Sinh

- Thời gian: Thứ 7 ngày 8 tháng 15 (dự tính)
- Địa điểm: Tầng 1 Tahara chubushiminkan
- Lệ phí: Từ trung học trở lên 1500 yên

Học sinh Tiểu học	500 yên
Học sinh Mẫu giáo	300 yên
Trẻ sơ sinh	miễn phí

*** Những người muốn tham gia hãy đăng kí lấy vé tại Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara.

Hãy tham gia để được giao lưu với nhiều bạn mới và thưởng thức món ngon từ nhiều quốc gia.

«Về văn phòng tiếp nhận tư vấn»

- Thời gian: thứ 4, thứ 6, Chủ nhật(10:00~17:00)
- Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara
- Phương pháp: tư vấn trực tiếp hoặc tư vấn qua điện thoại
- Ngôn ngữ: nếu cần người thông dịch xin hãy liên hệ trước ít nhất 3 ngày , trung tâm có thể sắp xếp người thông dịch tiếng Việt, Anh, Trung, Indonesia, Philippin
- Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara. SĐT: 0531-22-2622

OHãy cùng xác nhận lại địa điểm lánh nạn nào

Từ đầu năm đã có rất nhiều thiên tai xảy ra. Ví dụ như động đất lớn tại Osaka vào tháng 6 hay lũ lụt làm nhiều người chết và mất tích tại phía Tây Nhật Bản vào tháng 7 vừa qua.

Vì vậy hãy vào trang chủ của thành phố Tahara xem "Information for Foreigners" phần "Hazard Map" để xác nhận lại 1 lần nữa địa điểm lánh nạn gần nhà nhất khi thiên tai hiểm họa xảy ra.

URL: www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/1005626/index.html

